

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 85 (1958)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Enn Tsénâ = A Zinal  
**Autor:** Helfer, Edouard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231130>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Enn Tsénâ**

Oung vélazo bourla dou cholèc,  
 Totè nirè chonn lè parèc.  
 Pè la coulour lè chonn dè parènn  
 Avoué la vèthoura di j'abètènn.  
 Oung vélazo po dè nang,  
 Avoué lè mijonnèttè ènn rang  
 Ké chèngbhlonn abandonnéè  
 Pè monndo è béthiè.  
 Pèr oung marcong èntr'ouvèr  
 Pachè oung courènn d'èr.  
 Connrè la parèc : ouna zénélièrè  
 Pross dè la fougachière.  
 Tot lo long di pétèctè rouè  
 Dèjott l'avann tît : lo lègnèt dou bouè  
 Bièng èchpoja ou cholèc.  
 Dèvèr dè mouché dè néc.  
 Dèvè la târ, pa oung créc,  
 Lé pachèn fann pa dè bréc.  
 Tot droumè ou vélazo,  
 Por ouèk, frounitt l'ovrazo.  
 Lè l'oura d'alla ou tzapèlètt,  
 Rèntrèng féèssè rathèlètt,  
 Dèvann ké fajéchè chongbro  
 Allèng no rètèriè a l'ongbro.  
 Lè chonaillè chè fann èntèndrè  
 No fât pa lè fèrè atèndrè,  
 Lé lhourring chè dèfatsè,  
 Vé, mozong è vatsè.  
 Lé carrèlong frounè la zornégva.  
 Chouc lé, la pouingté dè Nava  
 Tott coloraïe pè lo cholèc  
 No promètt dè mang emè vouèk.

*Texte patois de Joseph Zufferey.*

**A Zinal**

*Chalets brunis au grand soleil  
 dormant sous la torpeur,  
 tous différents et tous pareils  
 de forme et de couleur.  
 Jouets d'enfants bien façonnés,  
 posés comme au hasard ;  
 ils semblent morts, abandonnés,  
 un petit monde à part.  
 Par un volet entrabâillé  
 pénètre quelque jour ;  
 là-bas, au fond, un poulailler  
 dessine ses contours.  
 Du bois d'arolles est remisé  
 sous les auvents nombreux ;  
 à travers un carreau brisé  
 le soleil luit, joyeux.  
 Le pas traînant d'un promeneur  
 à peine fait du bruit ;  
 puis, c'est l'oubli, l'oubli rêveur  
 de chalets endormis.  
 Soudain résonnent au lointain  
 de joyeux carillons ;  
 le troupeau gagne avec entrain  
 l'abri et la cloison.  
 La nuit descend des hauts sommets,  
 le jour est au déclin ;  
 l'angélus bientôt va sonner ;  
 du travail c'est la fin.  
 Le chant des cloches dans le soir,  
 l'étoile qui s'allume,  
 consolent tous, rendent l'espoir,  
 comme l'argent des cimes.*

Edouard Helfer.

# Café-Restaurant Vaudois

Riponne 1

HOTTINGER, KAESER & CIE



Téléphone (021) 23 63 63